

I List Piotra

Rozdział 2

Zasady nowego życia

2:1	Αποθέμενοι Apothemenoi Odrzuciwszy	G659 V-2AMP-NPM oñv un więc	G3767 CONJ πᾶσαν pasan wszelką	G3956 A-ASF κακίαν kakian złość	G2549 N-ASF καὶ kai i	G2532 CONJ καὶ kai i	G3956 A-ASM πάντα panta wszelki	G1388 N-ASM δόλον dolon podstęp	G2532 CONJ καὶ kai i	G5272 N-APF ὑποκρίσεις hypokriseis hipokryzję
	καὶ kai i	φθόνους fthonus zazdrość	καὶ kai i	πάσας pasas wszelkie	καταλαλίας, katalalias, obmowy,	2:2	ώς hos jak	ἀρτιγέννητα artigenneta nowo narodzone		βρέφη brefe niemowlęta
	τὸ to —	λογικὸν logikon związanego ze słowem		G97 A-ASN ἄδολον adolon	G1051 N-ASN γάλα gala mleka	G1971 V-AAM-2P ἐπιποθήσατε, epipotesate,	G2443 CONJ ἴνα hina zapragnijcie,	G1722 PREP ἐν en	G846 P-DSN αὐτῷ auto nim	
	αὐξηθῆτε auksethete otrzymalibyście wzrost		G1519 PREP εἰς eis ku	G4991 N-ASF σωτηρίαν, soterian, zbawieniu,	G1487 COND εἰ ei jeśli	G1089 V-ADI-2P ἐγένεσασθε egeusasthe skosztowaliście,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G5543 A-NSM χρηστὸς chrestos dobroliwy		
	ó ho [jest]	Kύριος Kyrios Pan,	2:4 1 pros do	G4314 PREP πρὸς hon którego	G3739 R-ASM ὄν hon zbliążając się,	G4334 V-PNP-NPM προσερχόμενοι, proserchomenoi, zbliążając się,	G3037 N-ASM λίθον lithon [do] kamienia	G2198 V-PAP-ASM ζῶντα, zonta, żywego,	G5259 PREP ὑπὸ ² hypo przez ³	
	ἀνθρώπων anthropon ludzi	G3303 PRT μὲν men	G593 V-RPP-ASM ἀποδεδοκιμασμένον apodedokimazmenon	G3844 PREP παρὰ para przez	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2316 N-DSM Θεῷ, Theo, Boga,	G1588 A-ASM ἐκλεκτὸν eklektion wybranego,	G1784 A-ASM ἔντιμον entimon kosztownego		
	2:5	καὶ kai i	οὐτοὶ ¹ autoi sami	G5613 ADV ώς hos jak	G3037 N-NPM λίθοι lithoi kamienie	G2198 V-PAP-NPM ζῶντες zontes żyjące,	G3618 V-PPI-2P οἰκοδομεῖσθε oikodomeisthe jesteście budowani	G3624 N-NSM οἶκος oikos [w] dom		
	πνευματικὸς pneumatikos duchowy,	G1519 PREP εἰς eis w	G2406 N-NSN ἱεράτευμα hierateuma kapłaństwo	G40 A-NSN ἄγιον, hagion, święte,	G399 V-AAN ἀνενέγκαι anenenkai [by] wznieść	G4152 A-APF πνευματικὰς pneumatikas duchowe	G2378 N-APF θυσίας thysias ofiary,			
	εὐπροσδέκτους euprozdektus dobrze przyjęte [przez]		G2316 N-DSM Θεῷ Theo Boga	G1223 PREP διὰ dia przez	G2424 N-GSM Ἴησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ. Christu. Pomazańca.	G1360 CONJ διότι dioti Dlatego	G4023 V-PAI-3S περιέχει periechei zawarte [jest]		
	ἐν en w	G1124 N-DSF γραφῇ. grafe. Piśmie:	G3708 V-2AMM-2S Ίδοὺ ² Idu Oto	G5087 V-PAI-1S τίθημι tithemi kładę	G1722 PREP ἐν en na	G4622 N-PRI Σιὼν Sion Syjonie	G3037 N-ASM λίθον lithon kamień	G1588 A-ASM ἐκλεκτὸν eklektion wybrany,	G204 A-ASM ἀκρογωνιαῖον akrogoniaion węgielny,	

¹⁾ Ps 34:9

²⁾ Dn 2:34-35

³⁾ Iz 28:16, Iz 42:1.

G1784 A-ASM ἐντιμον, entimon, kosztowny,	G2532 CONJ καὶ	G3588 T-NSM ό	G4100 V-PAP-NSM πιστεύων	G1909 PREP ἐπ'	G846 P-DSM αὐτῷ	G3756 PRT-N οὐ	G3361 PRT-N μὴ
		ho	pisteuon	ep'	auto	nie	—
		—	pokładający wiarę	w	nim,	nie	—
G2617 V-APS-3S καταισχυνθῆ	2:7	G4771 P-2DP ύμῖν	G3767 CONJ οὖν	G3588 T-NSF ή	G5092 N-NSF τιμῇ	G3588 T-DPM τοῖς	G4100 V-PAP-DPM πιστεύουσιν·
kataischynthe	4	hymin	un	he	time	tois	pisteuusin;
zostanie zawstydzony.		Wam	więc	—	szacunek,	—	wierzącym;
G569 V-PAP-DPM ἀπιστοῦσιν	G1161 CONJ δὲ	G3037 N-NSM λίθος	G3739 R-ASM ὄν	G593 V-AAI-3P ἀπεδοκίμασαν	G3588 T-NPM οἱ	G3618 V-PAP-NPM οἰκοδομοῦντες,	G3778 D-NSM οὗτος
apistusin	de	lithos	hon	apedokimasan	hoi	oikodomunes,	hutos
niewierzącym	zaś	kamień,	którego	odrzucili	—	budując,	ten
G1096 V-AOI-3S ἐγενήθη	G1519 PREP εἰς	G2776 N-ASF κεφαλὴν	G1137 N-GSF γωνίας	2:8	G2532 CONJ καὶ·	G3037 N-NSM λίθος	G4348 N-GSN προσκόμματος
egenethe	eis	kefalen	gonias	5	i	lithos	proskommatos
stał się	ku	główni	narożnej,		kamieniem	—	potknięcia
G4073 N-NSF πέτρα	G4625 N-GSN σκανδάλου	G3739 R-NPM οῖ	G4350 V-PAI-3P προσκόπτουσιν	6	G3588 T-DSM τῷ	G3056 N-DSM λόγῳ	G544 V-PAP-NPM ἀπειθοῦντες,
petra	skandalu	hoi	proskoptusin		to	logo	apeithuntes,
skalą	zgorszenia	—	potykającym się,		—	slowu	nie dając się przekonać,
G1519 PREP εἰς	G3739 R-ASN ho	G2532 CONJ καὶ	G5087 V-API-3P ἐτέθησαν·	2:9	G4771 P-2NP ὑμεῖς	G1161 CONJ δὲ	G1085 N-NSN γένος
eis	czemu	i	etethesan;		Wy	zas	genos
ku			zostali przeznaczeni.			rodem	rodem
G934 A-NSN βασίλειον	G2406 N-NSN ἱεράτευμα,	G1484 N-NSN ἔθνος	G40 A-NSN ἄγιον,	7	G2992 N-NSM λαὸς	G1519 PREP εἰς	G1085 N-NSN ἐκλεκτόν,
basileion	hierateuma,	ethnos	hagion,		laos	eis	eklekton,
królewskie	kapłaństwo,	naród	święty,		lud	ku	wybranym,
G703 N-APF ἀρετᾶς	G1804 V-AAS-2P ἐξαγγεῖλητε	G3588 T-GSM τοῦ	G1537 PREP ἐκ	G4655 N-GSN σκότους	G4771 P-2AP ὑμᾶς	G4047 N-ASF περιποίησιν,	G3704 ADV ὅπως
aretas	eksangeilete	9	tu	ek	skotus	peripoiessin,	tas
cnoty	ogłosilibyście	[Tego],	z	ciemności	hymas	pozyskaniu,	aby
G2298 A-ASN θαυμαστὸν	G846 P-GSM αὐτοῦ	G5457 N-ASN φῶς·	2:10	G3739 R-NPM οῖ	G4218 PRT ποτε	G3756 PRT-N οὐ,	G3588 T-ASN τὰς
thaumaston	autu	fos;		hoi	pote	u,	tas
z dumiewiącągo	Jego	świętła;	—	—	abyś	nie,	—
G2992 N-NSM λαὸς	G2316 N-GSM Θεοῦ	G3588 T-NPM οἱ,	G3756 PRT-N οὐκ	G1653 V-RPP-NPM ἡλεγμένοι	G3568 ADV νῦν	G1161 CONJ δὲ.	G1653 V-APP-NPM ἐλειθέντες
laos	Theu	hoi,	uk	eleemenoi	nyn	de.	elethentes
lud	Boga	ci,	nie	którzy są objęci litością	teraz	zaś.	—
G27 A-VPM Ἀγαπητοί,	G3870 V-PAI-1S παρακαλῶ	G5613 ADV ώς	G3941 A-APM παροίκους	G2532 CONJ καὶ	G3927 A-APM παρεπιδήμους	G568 V-PMN ἀπέχεσθαι	G3588 T-GPF τῶν
Agapetoī,	parakalo	hos	paroikus	kai	parepidemus	apechesthai	ton
Ukochani,	wzywam	jak	—	i	—	wstrzymywać się	—

4) Iz 28:16

5) Ps 118:22.

6) Iz 8:14

7) Wj 19:6

8) Pwt 7:6

9) Iz 43:21

G4559 A-GPF σαρκικῶν sarkikon doczesnych	G1939 N-GPF ἐπιθυμιῶν, epithymion, pożądliwości,	G3748 R-NPF αἴτινες haitines	G4754 V-PMI-3P στρατεύονται strateuontai	G2596 PREP κατὰ kata	G3588 T-GSF τῆς tes	G5590 N-GSF ψυχῆς psyches; duszy:	2:12	G3588 T-ASF τὴν ten
G391 N-ASF ἀναστροφὴν anastrofen postępowaniu	G4771 P-2GP ὑμῶν hymon wam	G1722 PREP ἐν en na	G3588 T-DPN τοῖς tois —	G1484 N-DPN ἔθνεσιν ethnesin narodach	G2192 V-PAP-NPM ἔχοντες echontes mający się	G2570 A-ASF καλήν, kalen, dobra,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G1722 PREP ἐν en na
G2635 V-PAI-3P καταλαλοῦσιν katalalusin pomawiają	G4771 P-2GP ὑμῶν hymon wam	G5613 ADV ώς hos jak	G2555 A-GPM κακοποιῶν, kakopoion, czyniący zło,	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GPN τῶν ton —	G2570 A-GPN καλῶν kalon wzywający	G2041 N-GPN ἔργων ergon dzieł	G2029 V-PAP-NPM ἐποπτεύοντες epopteuontes —
G1392 V-AAS-3P δοξάσωσιν dokasasin chwalili	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2316 N-ASM Θεὸν. Theon. Boga.	G1722 PREP ἐν en na	G2250 N-DSF ἡμέρᾳ hemera <i>dniowi</i>	G1984 N-GSF ἐπισκοπῆς episkopes —			

Stosunek do władzy

2:13	G5293 V-2APM-2P Ὑποτάγητε Hypotagete Zostańcie poddani	G3956 A-DSF πάσῃ pase całej	G442 A-DSF ἀνθρωπίνῃ anthropine ludzką	G2937 N-DSF κτίσει ktisei stworzeniu	G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2962 N-ASM Κύριον· Kyrion; Pana:	G1535 CONJ εἴτε eite jeśli
G935 N-DSM βασιλεῖ basilei królowi	G5613 ADV ώς hos jak	G5242 V-PAP-DSM ὑπερέχοντι, hyperechonti, górującym,	G1535 CONJ εἴτε eite jeśli	G2232 N-DPM ἡγεμόσιν hegemosin dowódców	G5613 ADV ώς hos jak	G1223 PREP δι’ di' przez	G846 P-GSM αὐτοῦ auto jego	G3992 V-PPP-DPM πεμπομένοις pempomenois —
G1519 PREP εἰς eis W	G1557 N-ASF έκδίκησιν ekdikesin pomstę	G2555 A-GPM κακοποιῶν kakopoion czyniący zło	G1868 N-ASM ἐπαίνον epainon uwielbienia	G1161 CONJ δὲ de zaś	G17 A-GPM ἀγαθοποιῶν· agathopion; czyniący dobrze:		G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3779 ADV οὕτως hutos tak
G1510 V-PAI-3S ἐστὶν estin jest	G3588 T-NSN τὸ to —	G2307 N-NSN θέλημα thelema wolę	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ, Theu, Boga,	G15 V-PAP-APM ἀγαθοποιούντας agathopointas —	G5392 V-PAN φιμοῦν fimun zamykać usta	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3588 T-GPM τῶν ton —
G878 A-GPM ἀφρόνων afronon nierożsądnych	G444 N-GPM ἀνθρώπων anthropon ludzi	G56 N-ASF ἀγνωσίαν· agnosian; brak poznania:	2:16	G5613 ADV ώς hos jak	G1658 A-NPM ἐλεύθεροι, eleutheroi, wolni,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3361 PRT-N μὴ me nie	G5613 ADV ώς hos jak
G1942 N-ASN ἐπικάλυμμα epikalymma przykrywkę	G2192 V-PAP-NPM ἔχοντες echontes mający się	G3588 T-GSF τῆς tes —	G2549 N-GSF κακίας kakias —	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1657 N-ASF ἐλευθερίαν, eleutherian, wolność,	G235 CONJ ἀλλ’ all' ale	G5613 ADV ώς hos jak	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga
2:17	G3956 A-APM πάντας pantas wszystkich	G5091 V-AAM-2P τιμήσατε, timesate, szanujcie,	G3588 T-ASF τὴν ten —	G81 N-ASF ἀδελφότητα adelfoteta braterstwo	G25 V-PAM-2P ἀγαπᾶτε, agapate, kochajcie,	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2316 N-ASM Θεὸν. Theon. Boga.	G5399 V-PNM-2P φοβεῖσθε, fobeisthe, <i>bójcie się,</i>
G3588 T-ASM τὸν ton —	G935 N-ASM βασιλέα basilea króla	G5091 V-PAM-2P τιμᾶτε timate <i>szanujcie</i>						

Stosunek niewolników do panów i jego uzasadnienie

	G3588 T-NPM	G3610 N-NPM	G5293 V-PPP-NPM	G1722 PREP	G3956 A-DSM	G5401 N-DSM	G3588 T-DPM	G1203 N-DPM
2:18	Oi Hoi Ci	οἰκέται, oiketai, domownicy,	ὑποτασσόμενοι hypotassomenoi będąc poddanymi	ἐν en na	παντὶ ¹ panti wszelkim	φόβῳ ² fobo obawą	τοῖς tois —	δεσπόταις, despotais, —
G3756 PRT-N	G3440 ADV	G3588 T-DPM	G18 A-DPM	G2532 CONJ	G1933 A-DPM	G235 CONJ	G2532 CONJ	G3588 T-DPM
οὐ u nie	μόνον monon tylko	τοῖς tois —	ἀγαθοῖς agathois dobrych	καὶ kai i	ἐπιεικέσιν epieikesin życzliwym	ἀλλὰ alla ale	καὶ kai i	τοῖς tois —
G3778 D-NSN	G1063 CONJ	G5485 N-NSF	G1487 COND	G1223 PREP	G4893 N-ASF	G2316 N-GSM	G5297 V-PAI-3S	G5100 X-NSM
τοῦτο tuto to	γὰρ gar	χάρις charis	εἰ ei	διὰ dia	συνείδησιν syneidesin	Θεοῦ Theu	ὑποφέρει hypoferei	τις tis
G3958 V-PAP-NSM	G95 ADV	G4169 I-NSN	G1063 CONJ	G2811 N-NSN	G1487 COND	G264 V-PAP-NPM	G2532 CONJ	G4646 A-DPM
πάσχων paschon cierpiąć	ἀδίκως. adikos.	ποιῶν poion którego	γὰρ gar bowiem	κλέος kleos —	εἰ ei jeśli	ἀμαρτάνοντες hamartanontes	καὶ kai i	σκολιοῖς. skoliois.
G2852 V-PPP-NPM	G5278 V-FAI-2P	G5278 V-FAI-2P	G235 CONJ	G1487 COND	G15 V-PAP-NPM	G2532 CONJ		
κολαφίζομενοι kolafidzomenoi którzy są policzkowani	ὑπομενεῖτε; hypomeneite; będziecie pozostawali;		ἀλλ’ all’ jeśli	εἰ ei	ἀγαθοποιοῦντες agathopointes	καὶ kai i		
G3958 V-PAP-NPM	G5278 V-FAI-2P	G3778 D-NSN	G5485 N-NSF	G3844 PREP	G2316 N-DSM	G1519 PREP	G3778 D-ASN	
πάσχοντες paschontes —	ὑπομενεῖτε, hypomeneite, będziecie pozostawali,	τοῦτο tuto to	χάρις charis łaska	παρὰ ³ para od	Θεῷ. Theo. Boga.	εἰς eis w	τοῦτο tuto to	
G1063 CONJ	G2564 V-API-2P	G3754 CONJ	G2532 CONJ	G5547 N-NSM	G3958 V-2AAI-3S	G5228 PREP	G5210 P-2GP	G4771 P-2DP
γὰρ gar	ἐκλήθητε, eklethete, bowiem	ὅτι hoti zostaliście wezwani,	καὶ kai że	Χριστὸς Christos Pomazaniec	ἐποθεν epathen wycierpiał	ὑπὲρ hyper za	ὑμῶν, hymon, wam,	ὑμῖν hymin wam
G5277 V-PAP-NSM	G5261 N-ASM	G2443 CONJ	G1872 V-AAS-2P	G3588 T-DPN	G2487 N-DPN	G846 P-GSM	G3739 R-NSM	
ὑπολιμπάνων hypolimpanon pozostawiając	ὑπογραμμὸν hypogrammon przykład	ἴνα hina aby	ἐπακολουθήσητε epakoluthesete podążylibyście	τοῖς tois —	ἴχνεσιν ichnesin śladami	ἀὐτοῦ. autu; jego:	ὅς hos; co:	
G266 N-ASF	G3756 PRT-N	G4160 V-AAI-3S	G3761 CONJ-N	G2147 V-API-3S	G1388 N-NSM	G1722 PREP	G3588 T-DSN	G4750 N-DSN
ἀμαρτίαν hamartian grzech	οὐκ uk nie	ἐποίησεν epoiesen uzcynił	οὐδὲ ude ani	εὐρέθη heurethe znalazła się	δόλος dolos podstęp	ἐν en na	τῷ to —	στόματι stomati ustach
G846 P-GSM	G3739 R-NSM	G3058 V-PPP-NSM	G3756 PRT-N	G486 V-IAI-3S	G3958 V-PAP-NSM	G3756 PRT-N		
αὐτοῦ autu jego	ὅς hos co	λοιδορούμενος loidorumenos	οὐκ uk nie	ἀντελοιδόρει, anteloidorei, w zamian	πάσχων paschon cierpiąć	οὐκ uk nie		
G546 V-IAI-3S	G3860 V-IAI-3S	G1161 CONJ	G3588 T-DSM	G2919 V-PAP-DSM	G1346 ADV	G3739 R-NSM	G3588 T-APF	
ἵπειλει, epeilei, groźił,	παρεδίδου paredidu przekazywał	δέ de zaś	τῷ to —	κρίνοντι krinonti sądzęcemu	δικαίως. dikaios; sprawiedliwie:	ὅς hos co	τὰς tas	
G266 N-APF	G1473 P-1GP	G846 P-NSM	G399 V-AAI-3S	G1722 PREP	G3588 T-DSM	G4983 N-DSN	G846 P-GSM	G1909 PREP
ἀμαρτίας hamartias grzechy	ήμων hemon nas	αὐτὸς autos jego	ἀνήνεγκεν anenenken zaniósł	ἐν en na	τῷ to —	σώματι somati ciąlem	αὐτοῦ autu jego	τὸ to na

G3586 N-ASN ξύλον, ksylon, drzewie,	G2443 CONJ ίνα	G3588 T-DPF ταῖς	G266 N-DPF ἀμαρτίαις	G581 V-2ADP-NPM ἀπογενόμενοι	G3588 T-DSF τῇ	G1343 N-DSF δικαιοσύνῃ	G2198 V-AAS-IP ζήσωμεν
G3739 R-GSM οὐ. hu. co.	G3588 T-DSM τῷ	G3468 N-DSM μόλωπι	G2390 V-API-2P ιάθητε	2:25	G1510 V-IAI-2P ἢτε	G1063 CONJ γὰρ, ete	G5613 ADV ώς hos
			molopi	iathete		bylibyście	bowiem,
	—	sińcem	zostać libyście uzdrowieni				jak
G4263 N-NPN πróbatα probata owce	G4105 V-PPP-NPM πλανώμενοι		G235 CONJ ἀλλὰ	G1994 V-2API-2P ἐπεστράφητε	G3568 ADV νῦν	G1909 PREP ἐπὶ	G3588 T-ASM τὸν
		planomenoi	alla	epestrafete	byn	epi	ton
	dajacy się wprowadzać w błąd		ale	zostaliście nawróceni	teraz	na	—
G4166 N-ASM Ποιμένα Poimena Pasterza	G2532 CONJ καὶ	G1985 N-ASM Ἐπίσκοπον	G3588 T-GPF τῶν	G5590 N-GPF ψυχῶν	G4771 P-2GP ὑμῶν.		
		Episkopon	ton	psychon	hymon.		
	i	Biskupa	—	dusze	wam.		

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).